

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 11



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 57  
15 януари 2014 г.

| Известие №   | Съдържание  | Страница |
|--------------|---|----------|
|              | <b>II Съобщения</b>   |          |
|              | СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ   |          |
|              | <b>Европейска комисия</b>   |          |
| 2014/C 11/01 | Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> ..... | 1        |
|              | <b>IV Информация</b>  |          |
|              | ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ  |          |
|              | <b>Европейска комисия</b>   |          |
| 2014/C 11/02 | Обменен курс на еврото .....  | 2        |

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

## V Становища

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

|              |  |   |
|--------------|--|---|
| 2014/С 11/03 | Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.7142 — Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/International Elevator & Equipment) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> ..... | 3 |
| 2014/С 11/04 | Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.7143 — Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator Thailand) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....       | 5 |

---

**Поправки**

|              |   |   |
|--------------|---|---|
| 2014/С 11/05 | Поправка на Известие на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета (ОВ С 366, 14.12.2013 г.) ..... | 6 |
|--------------|---|---|



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2014/С 11/01)

|   |  |                                       |
|---|--|---------------------------------------|
| Дата на приемане на решението             | 30.9.2013 г.   |                                       |
| Референтен номер на държавна помощ        | SA.36896 (13/N)  |                                       |
| Държава-членка                            | Словения   |                                       |
| Регион                                    | —  | —                                     |
| Название/Титла (и/или име на бенефициера) | Rescue aid for Mariborska Livarna Maribor ('MLM d.d.') — Slovenia                |                                       |
| Правно основание                          | —  |                                       |
| Вид мерки                                 | Индивидуална помощ   | Mariborska Livarna Maribor (MLM d.d.) |
| Цел                                       | Оздравяване на фирми в затруднено положение                                      |                                       |
| Вид на помощта                            | Гаранция   |                                       |
| Бюджет                                    | Общ бюджет: 5,1 EUR (в млн.)   |                                       |
| Интензитет                                | 100 %  |                                       |
| Времетраене                               | —  |                                       |
| Икономически отрасли                      | Преработваща промишленост  |                                       |
| Название и адрес на предоставящия орган   | Slovenian Ministry of Finance<br>Župančičeva 3<br>SI-1001 Ljubljana<br>SLOVENIJA |                                       |
| Други сведения                            | —  |                                       |

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

14 януари 2014 година

(2014/С 11/02)

1 евро =

| Валута | Обменен курс       | Валута  | Обменен курс |                         |           |
|--------|--------------------|---------|--------------|-------------------------|-----------|
| USD    | шатски долар       | 1,3667  | CAD          | канадски долар          | 1,4883    |
| JPY    | японска йена       | 141,62  | HKD          | хонконгски долар        | 10,5978   |
| DKK    | датска крона       | 7,4620  | NZD          | новозеландски долар     | 1,6243    |
| GBP    | лира стерлинг      | 0,83145 | SGD          | сингапурски долар       | 1,7324    |
| SEK    | шведска крона      | 8,8198  | KRW          | южнокорейски вон        | 1 449,27  |
| CHF    | швейцарски франк   | 1,2334  | ZAR          | южноафрикански ранд     | 14,8155   |
| ISK    | исландска крона    |         | CNY          | китайски юан рен-мин-би | 8,2587    |
| NOK    | норвежка крона     | 8,3340  | HRK          | хърватска куна          | 7,6255    |
| BGN    | български лев      | 1,9558  | IDR          | индонезийска рупия      | 16 189,21 |
| CZK    | чешка крона        | 27,409  | MYR          | малайзийски рингит      | 4,4607    |
| HUF    | унгарски форинт    | 299,80  | PHP          | филипинско песо         | 61,199    |
| LTL    | литовски лит       | 3,4528  | RUB          | руска рубла             | 45,5622   |
| PLN    | полска злота       | 4,1507  | THB          | тайландски бат          | 44,723    |
| RON    | румънска лея       | 4,5280  | BRL          | бразилски реал          | 3,2284    |
| TRY    | турска лира        | 2,9979  | MXN          | мексиканско песо        | 17,9154   |
| AUD    | австралийски долар | 1,5189  | INR          | индийска рупия          | 84,0320   |

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.7142 — Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/International Elevator &amp; Equipment)

## Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2014/C 11/03)

1. На 8 януари 2014 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Mitsubishi Corporation („МС“, Япония) и Mitsubishi Electric Corporation („MELCO“, Япония) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над International Elevator & Equipment Inc. („IEE“, Филипини) посредством покупка на дялове/акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за предприятие МС: общи търговски дейности в редица промишлени отрасли, включително енергетика, металургия, машиностроене, химическа промишленост, хранителни стоки и стоки за широко потребление,
  - за предприятие MELCO: производство и продажба на електрическо и електронно оборудване, използвано в областта на енергетиката и електрическите системи, автоматизацията на промишленото производство, информационните и комуникационните системи, електронните устройства и домакинските уреди,
  - за предприятие IEE: доставка, монтаж, поддръжка и ремонт на асансьори, ескалатори и подвижни пътеки, както и доставка на климатизатори, дизелови генератори и уреди за сушене на ръце във Филипините.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5 („Известие за опростена процедура“).

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.7142 — Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/International Elevator & Equipment, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело COMP/M.7143 — Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator Thailand)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2014/С 11/04)

1. На 8 януари 2014 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Mitsubishi Corporation („МС“, Япония) и Mitsubishi Electric Corporation („MELCO“, Япония) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над Mitsubishi Elevator (Thailand) Co., Ltd („МЕТ“, Тайланд) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие МС: общи търговски дейности в редица промишлени отрасли, включително енергетика, металургия, машиностроене, химическа промишленост, хранителни стоки и стоки за широко потребление,
- за предприятие MELCO: производство и продажба на електрическо и електронно оборудване, използвано в областта на енергетиката и електрическите системи, автоматизацията на промишленото производство, информационните и комуникационните системи, електронните устройства и домакинските уреди,
- за предприятие МЕТ: доставка, монтаж, поддръжка и ремонт на асансьори, ескалатори и подвижни пътеки, както и доставка на съответните компоненти, части и продукти за наблюдение и безопасност на асансьори и ескалатори в Тайланд.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.7143 — Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator Thailand, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5 („Известие за опростена процедура“).

**ПОПРАВКИ****Поправка на Известие на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета**

(Официален вестник на Европейския съюз C 366 от 14 декември 2013 г.)

(2014/C 11/05)

На страница 6, параграф 7

*вместо:* „За целите на прилагането на точка 5, букви б) и в) и точка 6 в случая на придобиване на съвместен контрол извън сферата на дейност на съвместното предприятие, отношения които съществуват само между предприятията, които придобиват съвместен контрол, не се считат за хоризонтални или вертикални отношения за целите на настоящото известие. Тези отношения обаче могат да доведат до координиране, както е посочено в член 2, параграф 4 от Регламента за сливанията. Такива ситуации се разглеждат в точка 15 от настоящото известие.“

*да се чет:* „За целите на прилагането на точка 5, букви б) и в) и точка 6 в случая на придобиване на съвместен контрол, отношения които съществуват само между предприятията, които придобиват съвместен контрол извън сферата на дейност на съвместното предприятие, не се считат за хоризонтални или вертикални отношения за целите на настоящото известие. Тези отношения обаче могат да доведат до координиране, както е посочено в член 2, параграф 4 от Регламента за сливанията. Такива ситуации се разглеждат в точка 15 от настоящото известие.“

---









EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

BG